

B1.42.2 Organizar ideas: en primer lugar, por un lado, finalmente

Organiser les idées : en premier lieu, par un côté, finalement



Ces expressions servent à organiser les informations dans des explications et des démarches administratives.

1. Elles se placent au début de la phrase ou de l'argument.

Expressions	Exemple
En primer lugar	En primer lugar, el ciudadano presenta la solicitud de permiso. <i>(Tout d'abord, le citoyen présente la demande d'autorisation.)</i>
Por una parte	Por una parte, el trámite exige varios requisitos legales. <i>(D'une part, la procédure exige plusieurs conditions légales.)</i>
En segundo lugar	En segundo lugar, la administración revisa la documentación. <i>(Deuxièmement, l'administration vérifie les documents.)</i>
Por otra parte	Por otra parte, el plazo administrativo es limitado. <i>(D'autre part, le délai administratif est limité.)</i>
Por un lado... por otro lado	Por un lado, el trámite es rápido; por otro lado, requiere muchos documentos. <i>(D'un côté, la procédure est rapide ; de l'autre, elle demande beaucoup de documents.)</i>
En conclusión	En conclusión, el permiso es necesario para continuar. <i>(En conclusion, l'autorisation est nécessaire pour continuer.)</i>
Para terminar	Para terminar, el funcionario explica los plazos finales. <i>(Pour terminer, le fonctionnaire explique les derniers délais.)</i>
Finalmente	Finalmente, el ciudadano recibe la autorización oficial. <i>(Enfin, le citoyen reçoit l'autorisation officielle.)</i>
Pues	-¿Está concedida la licencia? -Pues sigue en trámite. « - Le permis a-t-il été accordé ? - Eh bien, il est toujours en cours de traitement. »

1. Traduire et choisir la bonne réponse

- _____, el ciudadano tiene que pedir cita previa para hablar con el funcionario del ayuntamiento.
a. Finalmente b. En primer lugar c. Pues d. Por un lado
- _____, la subvención ayuda a pagar el alquiler; por otro lado, exige muchos requisitos económicos.
a. En conclusión b. Para terminar c. Por una parte d. Por un lado
- _____, la administración revisa si cumples con todos los requisitos de cotización.
a. En segundo lado b. En segundo lugar c. En segundo lugar
d. Por otra parte

4. _____, el ministerio envía la autorización y, en conclusión, ya puedes trabajar legalmente en el país.
- a. Por una parte b. Finalmente c. Para terminar d. Pues

1. En primer lugar 2. Por un lado 3. En segundo lugar 4. Finalmente

2. Réécrivez les phrases

1. (En primer lugar / en segundo lugar) Primero rellenas el formulario. Después entregas los documentos en la oficina.

(En premier lieu, tu remplis le formulaire et, en second lieu, tu remets les documents au bureau.)

2. (Por un lado... por otro lado) El curso es muy interesante. También requiere mucho tiempo de estudio.

(D'un côté, le cours est très intéressant ; de l'autre, il demande aussi beaucoup de temps d'étude.)

3. (Por una parte / por otra parte) El jefe quiere reducir costes. El jefe también quiere mejorar la calidad del servicio.

(D'une part, le chef veut réduire les coûts ; d'autre part, il veut améliorer la qualité du service.)

4. (En primer lugar / en segundo lugar / finalmente) Primero revisamos el contrato. Después hablamos de las dudas. Al final firmamos.

(En premier lieu, nous examinons le contrat ; en second lieu, nous discutons des questions et, enfin, nous signons.)

3. Hablad y organizad los pasos y requisitos para gestionar la subvención.

Situación

Dos ciudadanos preparan juntos la solicitud de una subvención municipal.

Discutir

- Explicad el trámite completo: ¿qué pasos seguís desde el principio hasta el final?
 - Comparad dos opciones: pedir permiso en el distrito o en el ministerio; ¿ventajas y desventajas? Por un lado... por otro lado...
-

Palabras y frases útiles

- gestionar el trámite
- el requisito y el plazo

- la subvención / la autorización / denegar la solicitud
-

Usar en conversación

- En primer lugar...
- Por un lado... por otro lado...
- Finalmente...